

Zeitschrift:	Le nouveau conteur vaudois et romand
Band:	89 (1962)
Heft:	7
Artikel:	Lo rat de la vela è cique dai tsan = (Le rat de la ville et le rat des champs, d'après La Fontaine)
Autor:	Terpenaz, Pierro / La Fontaine, Jean de
DOI:	https://doi.org/10.5169/seals-232861

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 13.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Lo rat de la vela è cique dai tsan

(Le rat de ville et le rat des champs, d'après
La Fontaine)

On rat de pè Lozena

Que l'avai onna balla penna

L'ire-z-u trovâ son couzin

Pè Savegny sti tsautin.

Cique l'ire on vîllho incouennî

Que l'avai son teni

A-n-on vîllho bouèton,

Dezo lè bauderon.

« Mon Diû quet'i coffo, mau lodzî ;

Avoué mè

Dèpatse-tè

De veni sti tantoû medzî.

Te vau vère ci bon repé ;

Te vau te regalâ, Ainm  ! »

Totsau s   san imbants 

L  ve la Tint  rena,

Po Lozena.

N'an rin traussemailli.

L  i avai prau    rup  

Detr   to    rebouille-moa,

Su onna balla tr  bllia,

Onna noce vret  bllia,

Quienta golufr  yie !

S'in san rimplli   la bourdzefaille.

Ma a-te que dau d  tertin

Que vin trobbli   lo b   festin.

Adan p   d  zo la po  rta

L'an-z-u cu  te

L   do  -z-ami

De d  guierpi.

Ma la chetta l   bots  .

« No fau rin laiss  

De to ci bon festin

Que restai rin.

Te t'in ondri, Ainm , drai apr  .

— Na, ma fin na,

Vu m'in all  

To tsau ts   m  .

Me foto d   t   bon rep  .

Din mon bou  ton su bin redui.

L  i su benirau, bin cats  .

Di   sai b  ni, nion ne me gr  ve.

Vivre iquie, m   ? Onna r  va ! »

Pierro Terpenaz.

Faites plaisir au « papa »

Du fait de sa maladie, le « papa » des abonn  s n'a pu envoyer tous les rappels aux retardataires. Il va en adresser encore ces jours-ci, mais il les prie d  j   de rattraper leur retard et de verser leurs 7 francs au compte II. 131 19 (Conteur romand Lausanne). Je sais que beaucoup de ces abonn  s tiennent    leur journal et je ne veux pas le leur supprimer pour mars, mais qu'ils pensent au travail suppl  mentaire qu'ils occasionnent.

Les b  n  ficiaires des mots crois  s devront attendre un mois de plus pour recevoir leur Conteur, mais tout sera en ordre pour mars.

Et chers amis, aidez-nous encore, envoyez-nous des adresses et de nouveaux abonn  s.

Le secr  taire romand : O. P.



bien conseill   - bien assur  